

UNIVERSITÉ DE PITEȘTI

FACULTÉ DES LETTRES

STUDII ȘI CERCETĂRI FILOLOGICE

SERIA LIMBI ROMANICE

LE DISCOURS DRAMATIQUE

Volume 1 / Numéro 11 / 2012

Editura Universității din Pitești

avril

2012

Président du comité scientifique

Alexandrina Mustățea

Rédacteur-en-chef

Diana Lefter

Comité scientifique

Anna Jaubert

Béatrice Bonhomme

Francis Claudon

Bernard Combettes

Claude Muller

António Bárbolo Alves

Arzu Etensel Ildem

Andrei Ionescu

Mihaela Mitu

Marco Longo

Sanda-Marina Badulescu

Crina-Magdalena Zărnescu

Gabriel Pârvan

Cătălina Constantinescu

Secrétaire de rédaction

Silvia-Adriana Apostol

Editura Universității din Pitești

Bun de tipar: 25 aprilie 2012

Tiraj 220 buc

ISSN 1843-3979

Editura Universității din Pitești

ISSN 1843-3979

Sommaire

Samar Hage	
<i>Argumentation et implicite dans le dialogue dramatique de Bernard-Marie Koltes</i>	5
Johannes Landis-Fassler	
<i>Michel Vinaver : déflagration des rapports humains et économiques</i>	23
Adriana Lazăr	
<i>Éléments d'hypertextualité analyse hypertextuelle des textes dramatiques</i>	33
Julien Lebreton	
<i>Le théâtre poétique et romanesque, pour une poétique de la constellation : l'exemple du théâtre contemporain</i>	45
Anca-Narcisa Leizeriuc	
<i>La théâtralité postmoderne et les voix du psychisme</i>	57
Diana-Adriana Lefter	
<i>Le texte théâtral entre production et réception. Sur quelques métatextes gidiens</i>	72
Luís Cláudio Machado	
<i>O livro de J6 de Luís Alberto de Abreu: um drama feito de narrativa e poesia</i>	83
Alexandrina Mustătea	
<i>Le discours efficace ou la manipulation positive dans Le jeu de l'amour et du hasard</i>	100
Despoina Nikiforaki	
<i>Vers une théorie du héros ancien dans la dramaturgie postmoderne : « Le héros générique ». Le cas de Didier-Georges Gabily</i>	109
André Petitjean	
<i>Analyse des didascalies méta-interactionnelles : l'exemple de Samuel Beckett</i>	122
N'golo Aboudou Soro	
<i>La dramatisation du tragique dans Caligula d'Albert Camus</i>	135

REZUMATE
RÉSUMÉS
ABSTRACTS

**ARGUMENTATION ET IMPLICITE DANS LE DIALOGUE
DRAMATIQUE DE BERNARD-MARIE KOLTÈS**

**ARGUMENTATION AND IMPLICITE IN BERNARD-MARIE
KOLTÈS' DRAMATIC DIALOGUE**

**ARGOMENTAZIONE ED IMPLICITO NEL DIALOGO DRAMATICO
DI BERNARD-MARIE KOLTÈS**

Samar HAGE¹

Résumé

Certaines études du texte koltésien s'échafaudent sur la dimension argumentative des dialogues dramatiques. D'aucuns considèrent les pièces koltésiennes comme des représentations d'échanges typiquement argumentatifs. Constatant que l'argumentation est considérée, dans le champ des investigations sur l'écriture koltésienne, comme un principe, nous nous interrogeons sur le bien-fondé de ces postulats. En effet, même pour un observateur non-averti, ces « argumentations » apparaissent comme fallacieuse, « non-correctes », elles semblent mêmes déséquilibrées, voire dysfonctionnelles.

Il s'agira donc de montrer, à partir d'une analyse d'exemples à la lumière de la théorie de l'implicite, la dimension argumentative du dialogue koltésien et, au-delà, d'en révéler les « dysfonctionnements » qui participent à l'élaboration d'un style d'auteur, voire d'une esthétique.

Mots-clés : Koltès ; argumentation ; dysfonctionnement ; manipulation ; pragmatique.

Abstract

Certain studies of the plays of Koltès are built on the argumentative part of the dialogues. The playwright texts are considered as representations of typical argumentative discourse. Noticing the functionality of the dialogues is often defined as a dynamic argumentation, we wonder about the legitimacy of these postulates.

Even for a non-specialist of discourse analysis, far from being ethical argumentations, these dialogues seem to be filled with fallacies and they embody sophistic exchange of appearances and oratory manipulations.

Based on an analysis of examples in the light of the theory of the implicit, we will emphasize the argumentative « dysfunctions » of the koltésian's dialogues that provoke linguistic effects and create koltésian's stylus and aesthetic.

Key words: Koltès; argumentation; dysfunctional argumentations; manipulation; pragmatic.

¹ samarelhage@usek.edu.lb, Université Saint-Esprit de Kaslik, Liban

Riassunto

Alcuni studi del testo koltesiano si architettano sulla dimensione argomentativa dei dialoghi drammatici. Alcuni considerano i lavori teatrali koltesiani come rappresentazioni di scambi tipicamente argomentativi. Constatando che l'argomentazione è considerata nel campo delle indagini sulla scrittura koltesiana, come un principio, siamo incerti sulla fondatezza di queste ipotesi. Infatti, anche per un osservatore disinformato, queste "argomentazioni" sembrano essere fallaci, "non corrette", esse sembrano persino sbilanciate o addirittura disfunzionali.

Si tratterà quindi di dimostrare, da un'analisi di esempi alla luce della teoria dell'implicito, la dimensione argomentativa del dialogo koltesiano e oltre, di rivelarne i "malfunzionamenti" che partecipano all'elaborazione di uno stile d'autore, o anche di un'estetica.

Parole chiave : Koltes; argomentazione; malfunzionamento; manipolazione; pragmatico.

**MICHEL VINAVER : DÉFLAGRATION DES RAPPORTS HUMAINS
ET ÉCONOMIQUES**

**MICHEL VINAVER : DEFLAGRATION OF THE HUMAN AND
ECONOMICAL RELATIONS**

**MICHEL VINAVER : DEFLAGRACIÓN DE LAS RELACIONES
HUMANAS Y ECONÓMICAS**

Johannes LANDIS-FASSLER¹

Résumé

L'action de Par-dessus bord, La Demande d'emploi et À la renverse met en scène la déflagration des rapports humains et économiques. Leurs échelles, leurs dynamiques, leurs mobiles : tout les oppose. Ce conflit fondateur est présenté à travers une mimèsis particulière, dans laquelle un espace abstrait autorise des dissociations et des associations reconfigurant le réel autant que le drame. Du coup, c'est la notion même de conflit qui se dilue, tant l'humain est pénétré par l'économique, de la même façon que l'économique ne peut se débarrasser de l'humain. Le personnage du drame, à la fois dans le système et hors de ses structures, produit alors un discours fragmentaire, dans lequel sphères privée et professionnelle se mêlent.

Mots-clés : Vinaver, économie, humain, drame, dialogue.

Abstract

The action of Par-dessus bord, La Demande d'emploi and À la renverse presents the deflagration of the human and economical relations. Their scales, their dynamics, their motives : they are opposed in everything. This founder conflict is presented through a particular mimèsis, in which an abstract place allows dissociations and associations ; reshaping the reality as well as the drama. The human is so much penetrated by the economic that, as a result, it is the very notion of conflict which is padded out. Similarly, the economic can not get rid of the human. In the drama, the character is, in the meantime, within the system as well as outside its structures. It produces a fragmentary speech, in which the private and the professional spheres are mixed.

Key-words : Vinaver, economy, human, drama, dialogue.

Resumen

La acción de « Por la borda », « La petición de empleo » y « A la contra » pone en escena la deflagración de las relaciones humanas y económicas. Sus escalas, sus dinámicas, sus móviles : todo les diferencia. Este conflicto fundador es presentado a través una mimesis especial en la cual un espacio abstracto autoriza disociaciones y asociaciones reconfigurando tanto lo real como el drama. De golpe, es la noción misma de conflicto que se diluye, lo humano es tan penetrado por lo económico, como lo económico no se puede deshacer de lo humano. El personaje del drama, al mismo tiempo dentro del sistema y fuera de sus estructuras, produce entonces un discurso fragmentario en el que se mezclan esferas privadas y profesionales.

Palabras clave : Vinaver, economía, humano, drama, diálogo.

¹ johannes.Landis-Fassler@u-bourgogne.fr, Université-IUFM de Bourgogne, France

**ÉLÉMENTS D'HYPertextUALITÉ.
ANALYSE HYPertextUELLE DES TEXTES DRAMATIQUES**

**ELEMENTS OF HYPertextUALITY. A HYPertextUAL
ANALYSIS OF DRAMATIC TEXTS**

**ELEMENTI D'IPERTESTUALITÀ. ANALISI IPERTESTUALE DEI
TESTI DRAMATICI**

Adriana LAZĂR¹

Résumé

Les catégories forgées par Gérard Genette en théorie de la littérature ouvrent à l'analyse du discours d'amples perspectives. Elaborant, de façon à en montrer les implications, la notion bakhtinienne de translinguistique, Genette centre sa recherche sur la transtextualité, définie comme transcendance textuelle du texte, ou « tout ce qui le met en relation, manifeste ou secrète avec d'autres textes »². A cet égard il isole cinq types de relations transtextuelles, comprises selon un ordre croissant d'abstraction, d'implication et de globalité. Ces types ne représentent en aucun cas des frontières théoriques fixées une fois pour toute. Ces notions tentent à opérer en interférence, permettant ainsi de mieux faire apparaître les différents niveaux de stratification du ou des textes étudiés. Cet article se concentre sur l'une des cinq catégories littéraires forgées par Genette, l'hypertextualité et montre comment les éléments hypertextuels sont concrétisés dans quelques pièces de Ionesco. Par exemple, nous pouvons parler d'hypertextualité à propos de « La Cantatrice chauve » qui se greffe sur un texte didactique pour apprendre l'anglais. La transformation des clichés copiés d'un manuel d'anglais, donne lieu à une parodie des langues. L'article comprend également d'autres exemples pertinents d'hypertextualité trouvés dans le discours dramatique ionescien.

Mots clés : hypertextualité, Ionesco, pragmatique, parodie, discours dramatique

Abstract

The literary codes shaped by G. Genette in literary theory, pave the way to new perspectives in discourse analysis. While elaborating, in order to show its implications, the Bakhtian concept of 'translinguistics', Genette focuses his research on transtextuality, defined as 'textual transcendence of the text', or 'everything that connects a text to other texts'. In this respect, he isolates five types of transtextual connections understood as 'an ascending order of abstraction, implication and inclusiveness. These types do not represent some fixed theoretical boundaries. They tend to interfere and thus better reflect the different levels of stratification of the text/texts studied. This paper focuses on one of the five literary categories shaped by Genette, the hypertextuality and shows how hypertextual elements come into being in some of Ionesco's plays. For example, we can speak about

¹ oadaro@yahoo.com, Universitatea din Pitesti, Roumanie

² Gérard Genette, *Palimpsestes. La littérature au second degré*, Seuil, Paris, 1982.

hypertextuality when studying The Bald Soprano which is grafted on a didactic text for learning English. The transformation of the clichés copied from an English textbook, gives rise to a parody of languages. The paper also includes other pertinent examples of hypertextuality found in Ionesco's dramatic discourse.

Key words : hypertextuality, Ionesco, pragmatics, parody, dramatic discourse

Riassunto

I codici letterari modellati da G. Genette in teoria letteraria, aprono la strada a nuove prospettive di analisi del discorso. Mentre medita, al fine di mostrare le sue implicazioni, il concetto di Bakhtian 'translinguistique', Genette focalizza la sua ricerca sulla transtextuality, definito come trascendenza testuale del testo o 'tutto ciò che collega un testo ad altri testi'. A questo proposito, lui isola cinque tipi di connessioni transtestuali inteso come 'un ordine crescente di astrazione, coinvolgimento e inclusione. Questi tipi non rappresentano mai alcuni confini fissi teoriticamente. Essi tendono ad interferire e quindi meglio riflettere i diversi livelli di stratificazione del testo / testi studiati. Questo documento si concentra su una delle cinque categorie letterarie modellati da Genette, l'ipertestualità e mostra come gli elementi ipertestuali sono concretizzati in alcune delle commedie di Ionesco. Ad esempio, possiamo parlare di ipertestualità quando si studia La cantatrice calva, che si innesta su un testo didattico per imparare l'inglese. La trasformazione dei luoghi comuni copiati da un manuale d' inglese, dà luogo ad una parodia di lingue. Il documento comprende anche altri esempi pertinenti dell'ipertestualità trovati nel discorso drammatico di Ionesco

Parole chiave: ipertestualità, Ionesco, pragmatica, parodia, il discorso drammatic

**LE THÉÂTRE POÉTIQUE ET ROMANESQUE, POUR UNE
POÉTIQUE DE LA CONSTELLATION : L'EXEMPLE DU THÉÂTRE
CONTEMPORAIN**

**THE POETICAL AND NOVELISTIC THEATRE, FOR A POETICS OF
CONSTELLATION : THE CONTEMPORARY THEATRE**

**EL TEATRO POETICO Y NOVELESCO, PARA UNA POETICA DE LA
CONSTELACION : EL EJEMPLO DEL TEATRO CONTEMPORANEO**

Julien LEBRETON¹

Résumé

Cet article se donne pour but d'analyser quelques pièces de théâtre qui exhibent une subversion voire une inversion du langage théâtral débouchant sur une forme particulière des notions de poétique et de romanesque. Néanmoins cette subversion du langage ne s'accompagne pas d'autres subversions plus radicales, car ces pièces obéissent en quelque sorte à la mimesis. Ces textes de théâtre produisent, chacun à sa manière, une espèce de mise à distance. Cette distanciation par rapport aux conventions théâtrales peut être considérée, avec la dimension métalinguistique qu'elle comporte, comme une des marques de la modernité au théâtre. Il sera également question de savoir comment les notions de poétique et de romanesque investissent le genre théâtral. Somme toute, celles-ci sont pourvues d'une dimension à la fois transgénérique et transhistorique.

Mots-clés : poétique, romanesque, hybridité, subversion, inversion

Abstract

This paper wants to demonstrate that some plays reveal subversion and even inversion of theatrical language leading to a particular form about notions of poetic and novelistic. Nonetheless, this subversion of the language is not pursued by other more radical's subversions, because the strength of these plays is to sustain a particular relation with the notion of mimesis. These plays generate each in its way, a kind of distancing. This distancing from the theatrical conventions can be considered, with the metalinguistic dimension it entails, as one of the marks of modern theater. Thus, we try to see to which extent the notions of poetry and novelistic intersperse the contemporary plays. Altogether, these notions are provided with dimension at a time transgeneric and transhistorical.

Keywords: poetic, novelistic, hybridity, subversion, inversion

Resumen

Este artículo quiere demostrar cómo algunas obras dramáticas producen una subversión e incluso una inversión del lenguaje teatral conduciendo a una forma particular

¹ lebreton.julien1@gmail.com, Université de Paris-Sorbonne, École doctorale V « Concepts et langages », France

de la noción de poética y la de novelesco. Sin embargo esta subversión del lenguaje no se acompaña de otras subversiones más radicales, dado que la fuerza de estas obras dramáticas es de mantener una relación especial con la mimesis. Estas obras dramáticas se tornan, cada una a su manera, un tipo de distanciamiento. Este distanciamiento, respecto a las convenciones teatrales puede ser considerado, con la dimensión metalingüística que incluye, como una marca del teatro moderno. Por lo tanto, intentamos ver hasta que punto cada nociones invierten el teatro contemporáneo. Al fin y al cabo, estas nociones se proporcionan a una dimensión al mismo tiempo transgeneric y transhistórico.

Palabras clave: poética, novelesco, hibridez, subversión, inversión

**LA THÉÂTRALITÉ POSTMODERNE ET LES VOIX DU
PSYCHISME**

**THE POSTMODERN THEATRICALITY AND THE VOICES OF
THE INNER PSYCHE**

**LA TEATRALIDAD POSMODERNA Y LAS VOCES DE LA
MENTE**

Anca-Narcisa LEIZERIUC¹

Résumé

La pureté des genres littéraires n'est plus possible dans une culture postmoderne située sous la protection d'une Minerve relativiste. Cet article propose une analyse comparative de l'œuvre de deux frères écrivains, Emil Ivănescu et Mircea Ivănescu, qui mélangent la dramaturgie avec la poésie et la philosophie. En adoptant la notion bergsonienne de "soi complet", composé d'une pluralité d'états de conscience, Emil Ivănescu imagine dans le texte dramatique Artistul și moartea (L'artiste et la mort) des caractères dramatiques représentant de multiples hypostases d'un même individu: le soi romantique, le soi livresque, le soi pédant. À son tour, Mircea Ivănescu emprunte la technique de son frère et l'enrichit par des procédés dramatiques d'Ezra Pound. Considérés comme un héritage culturel de famille les procédés littéraires de la théâtralité intérieure, des masques-alter ego, du conflit entre les voix du psychisme, de parler de lui-même comme d'un autre signifient une nouvelle thérapie physique à travers l'art. La théâtralité postmoderne est un carrefour des genres, des domaines, des différentes cultures, de l'intérieur et de l'extérieur de l'être.

Mots-clé: théâtralité intérieure, masque, thérapie, postmodernisme

Abstract

The purity of literary genres is no longer possible in a postmodern culture, beneath the protection of a relativistic Minerva. This article presents a comparative analysis of the work of two brothers, both writers, Emil Ivănescu and Mircea Ivănescu, which mixes drama with poetry and philosophy. By adopting the Bergsonian notion of "complete self", composed of a plurality of states of consciousness, Emil Ivănescu imagine in the dramatic text Artistul și moartea (The Artist and the Death) characters representing multiple hypostases of the same individual: the I romantic, the I bookish, the I pedant. In his turn, Mircea Ivănescu borrows the technique of his brother and enriches it by Ezra Pound's dramatic procedures. Considered a cultural family inheritance, the literary procedures of the theatricality of the inner psyche, the alter ego-masks, the conflict between the voices of the psyche, the process of talking about himself as another means a new psychic therapy through art. The postmodern theatricality is a crossing between genres, domains, different cultures, inside and outside of human.

Key-words: theatricality of the inner psyche, mask, therapy, postmodernism

¹ narcisa.leizeriuc@gmail.com, Université de Iasi, Roumanie

Resumen

La pureza de los géneros literarios ya no es posible en una cultura posmoderna, bajo la protección de una Minerva relativista. Este artículo presenta un análisis comparativo de la obra de dos hermanos escritores, Emil y Mircea Ivănescu, que mezcla el drama con la poesía y la filosofía. Al adoptar la noción bergsoniana de “yo plena”, compuesta por una pluralidad de estados de conciencia, Emil Ivanescu imagina en el texto dramático Artistul și moartea (El artista y la muerte) personajes que representan múltiples hipóstasis de la misma persona: el romántico, el libresco, el pedante. A su vez, Mircea Ivănescu toma la técnica de su hermano y la enriquece por los procedimientos dramáticos de Ezra Pound. Considerado una reliquia familiar, sino también cultural, la teatralidad interior, las máscaras-alter ego, el conflicto entre las voces de la psique, procedimiento de la charla con sí mismo como (hablar) a un otro significa una nueva terapia a través del arte. La teatralidad posmoderna es un cruce de los géneros, dominios, diferentes culturas, dentro y fuera de ella.

Palabras-clave: teatralidad interior, máscara, terapia, posmodernidad

**LE TEXTE THÉÂTRAL ENTRE PRODUCTION ET RÉCEPTION. SUR
QUELQUES MÉTATEXTES GIDIENS**

**THE DRAMATICAL TEXT BETWEEN PRODUCTION AND
RECEPTION. SOME ANDRÉ GIDÉ'S METATEXTS**

**EL TEXTO TEATRAL ENTRE PRODUCCIÓN Y RECEPCIÓN.
SOBRE ALGUNOS METATEXTOS DE ANDRÉ GIDE**

Diana-Adriana LEFTER¹

Résumé

Notre travail propose une perspective sur quelques métatextes gidiens sur le théâtre, avec les instruments de la théorie de la réception. Nous avons voulu analyser la manière dans laquelle Gide envisage l'auteur dramatique et les spectateurs en tant que pôles incontournables de la création dramatique. Leurs respectifs statuts sont influencés par la situation particulière du texte dramatique, qui ne trouve sa complétude que dans la représentation scénique. Le rapport entre l'auteur et le spectateur apparaît ainsi comme souvent conflictuel, non-coopératif, un duel qui a comme résultat le progrès artistique et l'éducation du goût des consommateurs.

Mots-clés : auteur dramatique, spectateur(s), théâtre, acteur

Abstract

Our paper deals with some of the most important André Gide's theoretical writings about the dramatic text ; we approach those texts from the perspective of the theory of reception. We wanted to analyse Gide's manner of thinking about the author and about the spectator(s), as the main and ineluctable poles of dramatic creation. Their position is influenced by the particular situation of the dramatic text, which is meant to be read and represented on stage. Thus, the relation between the author and the spectator is sometimes conflicting, excludes the co-operation, just like a fight having as a result the artistic progress and the shaping of the spectators' artistic taste.

Keywords : dramatic writer, spectator(s), theatre, actor

Resumen

Nuestra ponencia propone una perspectiva sobre algunos de los más importantes metatextos teatrales de André Gide, analizados con los instrumentos de la teoría de la recepción. Hemos deseado poner de relieve la manera en la cual Gide define el autor dramático y los espectadores como polos imprescindibles de la creación dramática. Su respectivo status es influido por la peculiar situación del texto dramático, que encuentra su cumplimiento solamente en la representación escénica. La relación entre el autor y el espectador es muchas veces conflictiva, falta de cooperación, un duelo cuyos resultados son el progreso artístico y la formación del gusto del público.

Palabras clave: autor dramático, espectador(es), teatro, actor

¹ diana_lefter@hotmail.com, Université de Pitesti, Roumanie

**O LIVRO DE JÓ DE LUÍS ALBERTO DE ABREU: UM DRAMA
FEITO DE NARRATIVA E POESIA¹**

**LUÍS ALBERTO DE ABREU'S THE BOOK OF JOB: A DRAMA
MADE OF PROSE AND POETRY**

**EL LIBRO DE JOB DE LUÍS ALBERTO DE ABREU: UN DRAMA
HECHO DE NARRATIVA Y DE POESIA**

Luís Cláudio MACHADO²

Resumo

Nesta peça escrita em versos, uma recriação teatral do livro bíblico, interessa-nos o fato de ser uma composição textual do gênero dramático, estruturada com elementos dos dois outros gêneros literários: narrativa e poesia. Em tempos pós-modernos, quando a própria noção de gênero parece decididamente se dissolver, que meios nos restam para interrogar de maneira pertinente, a correlação entre os gêneros dramático, narrativo e lírico? Buscamos examinar os encontros entre o teatro e os outros gêneros literários, procedendo, num primeiro momento, a uma abordagem dos recursos poéticos e depois, dos recursos da narrativa utilizados pelo dramaturgo, na escritura dessa obra mestiça.

Palavras-chave: teatro brasileiro, dramaturgia contemporânea, gêneros literários, forma híbrida, dramatologia

Abstract

What concerns us about this play, a theatrical recreation of the biblical book written in verse, is the fact that, being a textual composition of the dramatic genre, it is structured with elements of two other literary genres: prose and poetry. In the post-modernism era, a moment when the notion of genre itself seems to definitely dissolve, what means left to us to question in a pertinent way the correlations between dramatic, narrative and lyric genres? We investigate the meeting of the theatre and other literary genres, making, in a first moment, an approach of poetical resources and, then, the narrative resources used by the author in the making of this hybrid play.

Key-words: brazilian theatre, contemporary dramaturgy, literary genres, hybrid form, dramatology

Resumen

Una obra teatral escrita en verso que recrea el libro bíblico. Se trata de un texto dramático que está estructurado a partir de otros dos géneros literarios: el épico y el

¹ Este texto é parte de um projeto de pesquisa de pós-doutorado intitulado: “A herança do futuro: retrato da dramaturgia brasileira contemporânea”, desenvolvido na UNICAMP (Universidade Estadual de Campinas), sob a supervisão da Prof^a Dr^a Cláudia Mariza Braga, com financiamento da FAPESP.

² luis.machado@prof.uniso.br Universidade de Sorocaba – UNISO – Brasil

lirico. En tiempos post-modernos, cuando la propia noción de género parece disolverse la pregunta rondaría en torno a cuales son los medios que nos quedan para determinar el parentesco y la diferencia entre el género dramático, el narrativo y el lirico y la yuxtaposición de estos en un mismo texto. Buscamos investigar los encuentros entre el teatro, la narrativa y la poesía, procediendo, en primer lugar, a un abordaje de los recursos poéticos y después, de los mecanismos de la narrativa utilizados por el dramaturgo en la escritura de esta obra mestiza.

Palabras claves: teatro brasileño, dramaturgia contemporánea, géneros literarios, forma híbrida , dramatólogía

**LE DISCOURS EFFICACE OU LA MANIPULATION POSITIVE
DANS
LE JEU DE L'AMOUR ET DU HASARD**

**THE EFFICIENT DISCOURSE OR THE POSITIVE MANIPULATION
IN
LE JEU DE L'AMOUR ET DU HASARD**

**EL DISCURSO EFICAZ O LA MANIPULACION POSITIVA EN
LE JEU DE L'AMOUR ET DU HASARD**

Alexandrina MUSTĂŢEA¹

Résumé

Manipuler implique par définition l'idée de tromperie. C'est ici que la manipulation intersecte la persuasion et ses stratégies de séduction, basées sur les arguments psychologiques, subjectifs, souvent trompeurs eux-mêmes. Lorsque nous parlons de « manipulation positive », nous nous rapportons au fait que les intentions du personnage qui la met en pratique visent en fin de compte le bien-être de sa « victime », l'aidant à se décider pour une solution favorable à toutes les personnes prises dans les événements. Dans la pièce de Marivaux, cette manipulation est le véritable moteur de l'intrigue. Le personnage féminin, Silvia, le meneur du jeu de la scène que nous analysons, met en œuvre une stratégie de séduction basée sur les caractères et les passions afin de se faire demander en mariage par le jeune Dorante en sa qualité de suivante. La victoire qu'elle remporte est la preuve de l'efficacité de son discours.

Mots clés : stratégie de séduction, caractères, passions.

Abstract

By definition, the act of manipulation implies the idea of delusion. In this context, manipulation intersects with persuasion and its strategies of seduction based on subjective psychological arguments, quite often deceptive themselves. When we speak of "positive manipulation", we refer to the fact that the intention of the character who employs it is basically conceived in the interests of the "victim", helping it reach a decision for a solution in favour of all the people caught in the events. In Marivaux's play, this manipulation is the real driving force of the entire plot. The female character, Silvia, the dominant character in the scene we will analyse, uses a strategy of seduction based on characters and passions in order to be proposed to by young Dorante in her position as a maid. The victory she records is illustrative of the efficiency of her discourse.

Keywords: strategy of seduction, characters, passions.

¹ alexandrinamustatea@yahoo.com, Université de Pitesti, Roumanie

Resumen

Manipular supone, por definición, la idea de engaño. Aquí, la manipulación se cruza con la persuasión y sus estrategias de seducción, basadas en los argumentos psicológicos, subjetivos, a veces engañosos ellos mismos. Cuando hablamos de “manipulación positiva”, nos referimos al hecho de que las intenciones del personaje que la lleva a la práctica refrendan, en definitiva, el bien de su “víctima”, ayudándola a decidirse para una resolución favorable a todos los que están involucrados en los acontecimientos. En la obra teatral de Marivaux, esta manipulación es el verdadero motor de la intriga. El personaje femenino, Silvia, la que maneja el juego en la escena que analizamos, utiliza una estrategia de seducción basada en caracteres y pasiones para que el joven Dorante la pida en matrimonio en su calidad de sirvienta. La victoria que ella consigue es la prueba de la eficacia de su discurso.

Palabras clave: estrategias de seducción, caracteres, pasiones

**VERS UNE THÉORIE DU HÉROS ANCIEN DANS LA
DRAMATRURGIE POSTMODERNE : « LE HÉROS GÉNÉRIQUE ».
LE CAS DE DIDIER-GEORGES GABILY**

**TOWARDS A THEORY OF THE ANCIENT HERO IN POSTMODERN
DRAMATURGY : "THE GENERIC HERO".
THE CASE OF DIDIER-GEORGES GABILY**

**VERSO UNA TEORIA DELL'EROE ANTICO NELLA
DRAMMATRURGIA POSTMODERNA: " L'EROE GENERICO ."
IL CASO DI DIDIER-GEORGES GABILY**

Despoina NIKIFORAKI¹

Résumé

L'insertion des personnages antiques dans une œuvre contemporaine pose la question de leur intégration à l'intrigue et, aussi, au mythe ancien. Les anciens personnages tragiques sont donc déjà des figures mythiques accomplies, qu'ils aient agi auparavant ou non. Derrière des noms indestructibles, la dramaturgie gabilienne invente une fiction nouvelle où l'action dramatique est une recomposition active. Dorénavant, c'est avec leurs mots, réinventés, qu'ils parlent et qu'ils affrontent le monde contemporain ; le monde ancien et le monde contemporain se renvoient leurs représentations respectives à travers le prisme l'un de l'autre. Le héros générique contemporain aurait subi la déshéroïsation : étant désormais un nom pur, exempt d'action ou de renouvellement d'exploit, il incarne l'idée du héros. L'insertion d'un héros antique dans une nouvelle histoire, une histoire qui va s'écrire dans et pour la contemporanéité, ne lui fait rien perdre de son caractère original. La reproduction de la figure mythique dans un nouveau contexte actualise et multiplie son occurrence ; il est lui-même mais nous le découvrons reproductible dans une combinatoire de possibilités infinies.

Mots-clés : héros, personnage de théâtre, rôle générique, déshéroïsation

Abstract

For modern theoreticians, mythic characters, can be a model of a generic hero; we define as a generic hero the survival of an epic or tragic hero in modern times who would have suffered un-heroisation. This condition declares that the hero is now reduced to a pure name, free from renewal of his past action or having to accomplish a new feat. Thus, he continues to exist but he embodies only the idea of what the hero has been without repeating in the present the feat that gave him his mythical name. The introduction of an ancient hero in a new condition does not make him lose his original character. The reproduction of the mythical figure in a new context updates and multiplies its occurrences: the hero is still himself but we discover him as reproducible within a combination of infinite possibilities.

Key-words: hero, generic hero, character, un-desheroisation

¹ cagliostrofam@hotmail.com, E.H.E.S.S.

Riassunto

L'inserimento di personaggi antichi in un'opera contemporanea pone il problema della loro integrazione alla storia, nonché al mito antico. I vecchi personaggi tragici sono quindi delle figure mitiche indipendenti, sia che abbiano già agito o no. Dietro nomi immutabili, la drammaturgia di Gaby inventa una nuova finzione in cui l'azione drammatica rappresenta una ricomposizione attiva. L'eroe generico contemporaneo avrebbe subito la diseroicizzazione: essendo oramai un nome puro, esente da azione o da nuovi exploit, egli incarna solamente l'idea dell'eroe. L'inserimento di un eroe antico in una nuova storia, una storia che si comporrà nella e per la contemporaneità, non gli fa perdere nulla del suo carattere originale. La riproduzione dell'eroe mitico in un nuovo contesto ne modernizza e ne moltiplica l'esistenza; è se stesso ma lo scopriamo riproducibile in un'infinita combinazione di possibilità.

Parole chiave: eroe, personaggio teatrale, ruolo generico, diseroicizzazione,

**ANALYSE DES DIDASCALIES MÉTA-INTERACTIONNELLES :
L'EXEMPLE DE SAMUEL BECKETT**

**ANALYSIS OF META-INTERACTIONAL STAGE DIRECTIONS.
SAMUEL BECKETT'S EXAMPLE**

**ANALISI DELLE DIDASCALIE META-INTERAZIONALI.
L'ESEMPIO DI SAMUEL BECKETT**

André PETITJEAN ¹

Résumé

L' article a pour objet l'étude des didascalies méta-interactionnelles. L'analyse est menée à partir d'une observation du système didascalique que contient la pièce En attendant Godot de Samuel Beckett. Il s'agit, dans une première partie, de statuer sur la définition et la délimitation de ces empanx textuels qui constituent l'une des deux composantes de la textualité dramatique. Dans une seconde partie, on s'attache à décrire les contenus que recouvre la catégorie des didascalies dites méta-interactionnelles. Dans les deux cas, on cherche à préciser les particularités stylistiques de Beckett en la matière.

Mots-clés : textualité dramatique, didascalies méta-interactionnelles, communication non verbale, style de S. Beckett

Abstract

The article focuses on the study of meta-interactional stage directions. The analysis is conducted using an observation of the system of stage directions that contains the piece Waiting for Godot by Samuel Beckett. This is, in a first part, to decide on the definition and delimitation of these textual spans which constitute one of the two components of dramatic textuality. In a second part, it attempts to describe the content that covers the category of stage directions called meta-interactional. In both cases, we seek to clarify the stylistic particularities of Beckett in the matter.

Key words: dramatic textuality, meta-interactional stage directions, non verbal communication, style of S. Beckett.

Riassunto

L'articolo ha come oggetto lo studio delle didascalie meta-interazionali. L'analisi è condotta a partire dall'osservazione del sistema didascalico presente nell'opera teatrale En attendant Godot di Samuel Beckett. Nella prima parte, l'Autore prende posizione sulla definizione e la delimitazione di questi campi testuali che costituiscono una delle due componenti della testualità drammatica. Nella seconda parte affronta la descrizione dei contenuti compresi nella categoria delle didascalie dette meta-interazionali. In entrambi i casi vengono precisate le specificità di Beckett relativamente all'oggetto in esame.

Parole-chiave: testualità drammatica, didascalie meta-interazionali, comunicazione non verbale, stile di S. Beckett

¹ petitjean.andre2@wanadoo.fr - CREM, Centre de recherche sur les médiations, Communication, langage, art, culture, EA 3476, université de Lorraine/université de Haute-Alsace, France

LA DRAMATISATION DU TRAGIQUE DANS CALIGULA D'ALBERT CAMUS

DRAMATIZATION OF TRAGIC IN ALBERT CAMUS' CALIGULA

DRAMATISACION DEL TRAGICO EN CALIGULA DE ALBERT CAMUS

N'golo Aboudou SORO¹

Résumé

Le tragique dans la pièce Caligula se découvre à travers l'adaptation dramatique de l'histoire de l'empereur romain Caligula. L'absurdité de la conduite du monarque l'expose inexorablement à la mort. La relation incestueuse de Caligula avec Drusilla, ses multiples meurtres, son attitude blasphématoire vis-à-vis des dieux, son nihilisme absolu, etc. mis en scène textuellement à travers les occurrences discursives des personnages et les didascalies permettent au dramaturge de substituer l'absurdité de la liberté humaine à la fatalité métaphysique. Dans la pièce éponyme d'Albert Camus, l'idée du tragique tout en se laïcisant permet au dramaturge d'explorer et d'exposer les profondeurs de l'homme moderne en proie à une démence volontaire.

Mots-clés : absurde, la démesure, dramatisation, moderne, tragique,

Abstract

In the Camus authored play Caligula, tragedy displays through the dramatization of the story of the Roman emperor Caligula. The monarch is inexorably exposed to death by the absurdity of his behaviour. His incestuous relationship with Drusilla, his numerous murders, his blasphemous attitude towards deities and his absolute nihilism and many of his other misdeeds such as they are literally exhibited by the discourse of the characters and the stage directions enable the playwright to substitute metaphysical fate with the absurdity of human freedom. And while the notion of tragedy is made secular in this eponymous play by Albert Camus, it allows the playwright to explore and expound the depths of modern man who is experiencing a willing dementia.

Keywords: absurd, dramatization, excessiveness, modern, tragedy.

Resumen

Lo trágico en la obra Caligula se descubre através de la adaptación dramática de la historia del emperador romano Caligula. Lo absurdo del comportamiento del monarca le expone inexorablemente a la muerte. La relación incestuosa de Caligula con Drusilla, sus numerosos homicidios su actitud blasfemo con los dioses, su nihilismo absoluto, etc... Puesto en escena palabra por palabra através de las conjunturas discursivas de los protagonistas y de las indicaciones escénicas, permiten al dramaturgo sustituir lo absurdo de la libertad humana a la fatalidad metafísica. En la obra eponimo de Albert Camus ; la idea del trágico, laicizándose mientras permite al dramaturgo explorar y exponer a fondo el hombre moderno ; víctima de una demencia voluntaria.

Palabras claves : absurdo, dramatización, descomedimiento moderno, trágico

¹ngoloas@yahoo.fr, Université de Bouaké, Côte d'Ivoire.